

Перевод: Виктор Гусев  
(Translated by Victor Gusev)

## **ТААВ-2. ПРЕДИСЛОВИЕ**

**В** 1972 году я сочинил и записал Thick As A Brick (ТААВ), классический альбом группы Jethro Tull в стиле прогрессивный рок. Авторство слов тогда было приписано вымышленному герою, мальчику по имени Джеральд Босток, чьи родители предположительно ввали относительно его возраста. Диск сразу стал номером один в чартах Биллборда и пользовался значительным успехом во многих странах по всему миру.

**З**атем мы весьма прилежно проехали с этим театрализованным шоу по Великобритании, США и некоторым другим странам. Начиная с 1972 года, альбом никогда не исполнялся целиком, хотя несколько минут его материала регулярно входили в концерты как Tull, так и Иана Андерсона на протяжении всех этих лет.

**И** вот, в 2012 году я возобновляю исполнение оригинального альбома и его продолжения ТААВ-2 на моих концертах только для вас.

**И**так, прошло 40 лет. Что бы делал сейчас Джеральд Босток, которому в 2012 исполнилось бы 50? Что могло бы выпасть на его долю?

## **ТААВ-2: ЧТО СТАЛО С ДЖЕРАЛЬДОМ БОСТОКОМ?**

### **КОНЦЕПЦИЯ**

**Т**емой юбилейного альбома-продолжения стало изучение многочисленных путей, по которым в своей жизни мог бы пойти осторожный мальчик Джеральд Босток. Другие, новые действующие лица, своего рода альтер эго, появляются в нем со своими песенными отрывками, иллюстрирующими всевозможные повороты судьбы во всем их многообразии. И не только в связи с

Джеральдом. Они отражают нашу жизнь вообще, в ее развитии, с новыми направлениями, а также зависимостью от случайных встреч и неожиданных обстоятельств, какими бы мелкими и незначительными они ни казались поначалу.

По ходу дела бесконечное разнообразие и кривизна жизненных дорог уступают почти что гравитационной силе, которая, сводя все воедино, возвращает нас к, вероятно, предначертанным выводам из области кармы.

Мы, представители послевоенного поколения бэби-бума, оглядываясь на уже прожитую часть жизни, вынуждены нередко сталкиваться с то и дело возникающей мыслью "а что если бы". Могли бы мы, как Джеральд, стать, не тем, кем мы стали, а, к примеру, проповедником, солдатом, бомжом, продавцом или финансовым воротилой?

Те же, кому лет намного меньше, то есть люди поколения социальных сетей и интернета, могут, в свою очередь, задуматься о вселенской бесконечности поворотов, поджидающих их на каждом шагу...

Странная штука - жизнь...

**Иан Андерсон, январь 2012**

## ТААВ-2. СОДЕРЖАНИЕ И СЛОВА

**РАЗНООБРАЗИЕ: Неожиданные обстоятельства,  
параллельные возможности.**

### *Бросая гальку*

*От брошенной гальки...*

*Галька, инстр.*

*Могло бы быть*

### *Джеральд-банкир*

*Старшеклассник-ростовщик*

*Банкир ставит, банкиру – удача*

### *Джеральд остается без дома*

*Забрось подальше*

*Бессильный и бессловесный*

### *Джеральд-солдат*

*Старая школьная песня*

*Вуттон Бассет Таун*

### *Джеральд-хорист*

*Сила и дух*

*Отдай все, что есть*

*Джеральд: самый обычный человек*

*Теплое местечко*

*Под стук колес*

**СВЕДЕНИЕ ВОЕДИНО: Судьба, доля, карма,  
счастье**

*Смена коней*

*Аллея Малберри, 22*

*Покаяние*

*Пригородное счастье*

*Что если, Может быть, Могло бы быть*

# **БРОСАЯ ГАЛЬКУ**

## ***ОТ БРОШЕННОЙ ГАЛЬКИ...***

Возьми меня на поезд-призрак. 20 пенсов за билет.  
Страшно в туннеле. Пальцы - в поручень, костяшки белые, а света нет.  
Где ты, небо голубое? Призраки скачут из-за дверей.  
Издеваясь, хохочут истошно, пророчат гибель людей.

Новые повороты на каждом углу. Масса возможностей, их просто не счесть.  
Дороги, по которым я вряд ли пройду. GPS показывает только то, где мы есть.  
Круги от гальки на воде вырастают в цунами на том берегу.  
Проскочить бы адский подъем, но лифт тормозит на каждом шагу.

Двенадцать, скорее бы - шестнадцать. Не терпится старым и мудрым стать.  
Бездна вариантов. Так давай же туда, где орел, где его не достать.  
Где ты, небо голубое? Мама велит гулять хотя бы вдвоем.  
Слышу злые насмешки, но если путь выбрал, стой на своем.

## ***ГАЛЬКА, инструментальная***

### ***МОГЛО БЫ БЫТЬ***

Время от времени думает каждый: что если бы все по-другому сложилось однажды.  
Другая тропа, пропущенная страница или новая встреча - случайные лица, расцвет и распад. Ты не виноват.  
Мог бы быть героем боя, постоять за все живое.  
Торговцем во власти, солидным банкиром, гедонистом, рваной рубахой?  
Пуританином, воспевающим мораль в речи полной охов и ахов?

Или на заслуженном отдыхе пенсионером довольным  
судьбою?

Что если, Может быть и Быть могло - они как лепестки, ведь их  
полет невидим.

Что если, Может быть и Быть могло. И Почему бы нет,  
Возможно, Поживем - увидим.

## **Д Ж Е Р А Л Ь Д - Б А Н К И Р**

### ***СТАРШЕКЛАСНИК - РОСТОВЩИК***

Перо старшекласника-ростовщика  
Не забудет, кто заплатил, а кто нет пока.  
Сначала деньги, потом продолжим,  
Гроссбух знает все - кто сколько должен.

Заводилы и шестерки - все просчитано до корки.  
От папашы - останки, его щедрость лежит в банке.

Есть деньги в богом забытых горах,  
Прибыль на горьких таблетках в сахаре.  
Взял и наварил на Томкинсе-младшем,  
его надеждах, разве есть что-то слаще...

### ***БАНКИР СТАВИТ, БАНКИРУ - УДАЧА***

Все решено заранее.  
Диплом магистра без большого старания.  
Работа в Сити, дом в Кэнари Уорф, неподалеку.  
Везет же кому-то - все в легкую. \_  
Банкир ставит, банкиру - удача,  
Грехи не в счет, банкир не плачет

Хедж-фонды и доли любят счет.  
Лакеи, помощники - все внимание  
Трасты и займы, валют колебание.  
Жидкое золото в цене растет.  
Банкир ставит, банкиру удача,  
Грехи не в счет, банкир не плачет.

Оторваться дайте время, покататься на порше,  
полизать у Гермiony, и вообще -  
Пусть помощники закажут мне билеты в первый ряд,  
смотрим мы для аппетита все подряд.

Растущие фьючерсы, жесткие санкции.  
Набросились на жертву, обожрались, как свиньи корма.

Возбуждают прогнозы и горячие акции.  
И жирные бонусы - скоро, очень скоро.  
А все призывы ограничить фунты и баксы  
тонут как в кофе булочка из Старбакса.  
Ипотека тает: non est mea culpa, то есть нет моего греха.  
Возьму и уеду, сойду со сцены, разбирайтесь здесь без меня, ха-  
ха.  
Банкир ставит, банкиру - удача, грехи не в счет, банкир не  
плачет.  
Банкир ставит, заплатить обещает - как же он мил,  
Но чека все нет, да и стоит бумажка не дороже чернил.

# ДЖЕРАЛЬД ОСТАЕТСЯ БЕЗ ДОМА

## *ЗАБРОСЬ ПОДАЛЬШЕ*

В регби не преуспел. Мордовороты толкали и били.  
Где же вы, нежные, те, кто меня бы любили?

Мистер Дженнингс, добрый учитель, кажется, понял меня.  
Тронул вниманием. И трогал под пижамой после долгого дня.  
Наутро исчез, боясь, что узнает народ...  
Душа - на куски, я бросил школу и – прямо в жизни водоворот.  
В жизни водоворот.

Родители выслушали, не поняв в чем дело. Отец сказал:  
пидорасы, фу!  
Мама разобратся вроде хотела, но скелетам лучше оставаться в  
шкафу. Оставаться в шкафу.

Зимой снежок от Кэмден Маркет долетит до Кентиш Таун.  
Есть минутка? Есть билет! Давай с нами. Пошалим. С парнями.  
пошалим.  
Один, вдали от дома. Сплю, где придется, простынь подтянув к  
лицу.  
Как папаша? Что, не очень? Так и надо подлецу. Так и надо  
подлецу.

Родители выслушали, не поняв в чем дело. Отец сказал:  
пидорасы, фу!  
Мама разобратся вроде хотела, но скелетам лучше оставаться в  
шкафу.  
Выживает только сильный, а дружки зовут: давай?  
Уходит детство, здравствуй, зрелость. Что, не нравится?  
Прощай!

Очень скоро убеждения самого ударят больно,  
и кому теперь нужна тога недовольного.

Скинь ее быстрее и забрось подальше... забрось подальше...  
забрось подальше... забрось подальше... забрось подальше...  
забрось...

## ***БЕССИЛЬНЫЙ И БЕССЛОВЕСНЫЙ***

Стоит на перекрестке, прохожих не замечая,  
Некто Джеральд из милого дома у моря.  
Вспоминая беспечное детство без горя.  
Где были хлеб с маслом и джем к чаю.

Мелькали люди в минуты отчаяния.  
Бормотали извинения, опаздывая, когда нельзя.  
Слишком много стрессов и деланной печали.  
Он унылый, пристыженный, смущенно прячет глаза.

Когда-то золотой мальчик, теперь бессильный и бессловесный,  
Некуда идти, никто не ждет.  
Маленький человек, бессильный и бессловесный.  
Голова на жесткой подушке, он никак не заснет.

Общество в трещинах, эгоистичное и безразличное.  
Мозг пораженный химической жаждет улады.  
Меры отчаяния отчаянно рвут все приличное,  
остатки достоинства, победителя нет, и ладно.

Когда-то золотой мальчик, теперь бессильный и бессловесный,  
Некуда идти, никто не ждет.  
Маленький человек, бессильный и бессловесный.  
Голова на жесткой подушке, он никак не заснет.

# ДЖЕРАЛЬД - СОЛДАТ

## *СТАРАЯ ШКОЛЬНАЯ ПЕСНЯ*

С детской площадки до поля боя - всего один безумный шаг.  
Офицерский тренинг, солдатская форма, парни вместе моются в душе.

Простые ребята, могли бы жить мирно, но их ждет враг.  
Распишитесь, где точки, вы призваны, и - только ветер в уши.

Как мы пели старую школьную песню из кино про пензанских пиратов.

Мы били себя в грудь пред врагом одетым в сталь и пели все громче.

Не поэты безумные мы и не сладкие пишем картины,  
нет, за правое дело отдать все готовы и в этом едины.

Со старой школьной песней на устах знамена несем.

Браво! Старая школьная песня! Забываешь с тобой обо всем.

Отцы разбили войско Хана, так продолжим их правое дело  
здесь, в пустыне раздора, где на помощь спешат вертолеты  
смело.

Пилот заберет, примет на борт, защитит.

Все за одного: и пусть в бою не поднимут на щит.

Со старой школьной песней на устах знамена несем.

Браво! Старая школьная песня! Забываешь с тобой обо  
всем.

## *ВУТТОН БАССЕТ ТАУН*

Из часов песок - по венам, как из свежей раны кровь.

Бог войны забыл боя цену. Сумасшедший Марс теперь далек от нас.

Весь в поту, плачу чужими слезами, пишу письмо маме,  
Жене, и Господу, зачем ему здесь появляться. Он и не думал вмешаться.

О, какая неправда и боль на нас снизошли. Возможно, с небес?

Изошренная, жесткая кара за глупость и злой интерес.  
Длинная дорога на Багдад, потом и персов орды? Когда ж мечи  
вернутся в ножны?  
Лежит спокойно мина, проснется под ногой солдата. Чьего-то  
сына.

Из часов песок - по венам, как из свежей раны кровь.  
Бог войны забыл боя цену. Сумасшедший Марс теперь далек от  
нас.  
По пыльной истерзанной ветром дороге - только вперед, не  
смотри назад.  
И падает дождь на Вуттон Бассет Таун, и черные ползут  
катафалки. И колокол звенит.  
Велосипедисты и бюргеры на тротуарах; и один политик, и еще  
Их Королевское высочество,  
А также случайные прохожие с покупками, торговцы - все  
замерли в горе по убитым солдатам.

# **Д Ж Е Р А Л Ь Д - Х О Р И С Т**

## ***СИЛА И ДУХ***

Отдышавшись после регби, вечером песню поем.  
Как открывает путь на небеса та ангельская песня.  
Эхом под куполом, где светлых мозаик подъем.  
Наши голоса зовут на бой так искренне и честно.

Я чувствую силу. Чувствую движение духа  
в коридорах из дуба и камня под высоким сводом.  
За нефом, за темными трансептами на хорах мерцают свечи.  
И свечение где-то внутри, и вера в тебе разжигает огонь  
вечный.

В часовне младшие глядят с восхищением, им до меня расти.  
Восторг поднимает меня до небес. Братство и ода к радости.  
Белые воротнички на рясах, рука на сердце, другая лежит на  
мече.  
Готов к службе Богу, я словно лечу в луче.

Я нащупал тропу. Я ступил на дорогу славы.  
Положение, статус, парю я над брэнной землей.  
Послужи темной силе со мной,  
той, чье имя в трех цифрах дано.  
Сила эта покрыта проклятьем, несвята,  
ее полюби все равно.

## ***ОТДАЙ ВСЕ, ЧТО ЕСТЬ***

Помолимся: Отче Наш,  
Мы знаем, сложно пережить лихие времена,  
когда здесь что ни день - плохая весть.  
Но призовем к себе сторонников твоих,  
пусть поклянутся все отдать, что есть.  
Пусть наши сундуки почти пусты, но люди нам верны,  
и мы готовы взять побольше с бедняков.  
Мы снимем шкурку, паства нас поймет,  
а мне хватило бы и горстки медяков.

Итак, отдайте все, что есть. Отдайте все, что есть. И  
поклонитесь все отдать, что есть.

Это была речь вашего покорного слуги, его преподобия  
Джеральда. Смотрите Национальный Богом Данный Канал на  
следующей неделе. Молитесь Ему. Аллилуйя. И не забывайте о  
своей клятве отдать все, что есть.

# ДЖЕРАЛЬД: САМЫЙ ОБЫЧНЫЙ ЧЕЛОВЕК

## *ТЕПЛОЕ МЕСТЕЧКО*

Джеральд Босток, выпускник, выбирает в жизни путь.  
Середняк, его устроит без фантазий, что-нибудь.  
Магазин мелочей на углу в небольшом городке.  
С девяти до шести - и гуляй, потом снова работой неспешно, в  
теньке.  
Покупатель заходит с все той же обычной сплетней своей.  
День за днем повторяются фразы, а жизнь все быстрее и  
быстрее.  
Хоть тягуча, а все же идет: за минутою - час, за часами -  
года, уже смерть у дверей.  
Как у Гарольда Пинтера с мрачным молчанием и медленным  
действием из *Passion Play*.

Ну а дома - игрушка для взрослого - паром пыхтит паровоз.  
Следом копии старых вагонов с разболтанным стуком колес.  
Под размеренный рокот моторов на кухне бесплодная Мадж  
ворожит.  
И дешевенький Фрей Бентос пай - бедняка к нему сердце  
лежит.  
Так будь доволен же жизнью уютной своей. И позвони старой  
маме, хоть сделай приятное ей.

## *ПОД СТУК КОЛЕС*

День за днем повторяются фразы, а жизнь все быстрее и  
быстрее.  
Хоть тягуча, но все же идет, превращаясь в сюжет *Passion Play*,  
а на кухне бесплодная Мадж ворожит.  
И дешевенький Фрэй Бентос пай - бедняка к нему сердце  
лежит.

Ну а дома - игрушка для взрослого - паром пыхтит паровоз.  
Следом копии старых вагонов с разболтанным стуком колес.

Хмуришь лоб, впрочем, если себе ты не враг, мысль гони про  
тоскливый семейный очаг.

А на кухне бесплодная Мадж ворожит. И дешевенький Фрэй  
Бентос пай - бедняка к нему сердце лежит.

## С М Е Н А   К О Н Е Й

Последний света всплеск, и наступает ночь,  
И звезды говорят, что за полночь давно  
И в этот поздний час все думы про одно:  
На пять десятков лет ушел из дома прочь.

Вот занялась заря. Пора менять коней.  
Маршруты новые и благо впереди.  
Нет больше башен Вавилона без людей.  
Почти четыре сотни лет остались позади.

Доносится с рассветом запах луга.  
Трава колыхается, ты над землей паришь.  
Прозрачна пелена тумана и упруга.  
И легкий ветерок, с ним словно говоришь.

Мы бережно храним всю память с давних пор.  
Нет сожаленья, некого винить, нет холода в груди.  
Я оптимист, мой новый конь несет во весь опор.  
Четыре сотни лет остались позади.

## А Л Л Е Я М А Л Б Е Р Р И, 22

### *ПОКАЯНИЕ*

#### *Джеральд-банкир*

Миллионы в швейцарском банке, но наехала налоговая,  
отсидел срок. Скажите, за что этот жизни урок?

#### *Джеральд-бездомный*

На улице - как кур в ошип. Но встретил одного, прилип.  
Он взял домой - все та же плата. Гражданский брак, на верность  
клятва.

#### *Джеральд-хорист*

Хватит тирад о божественной силе, адском пекле и криков  
истощных до неприличия.  
Лишен работы, изгнан за растрату - был пойман с поличным.

#### *Джеральд-солдат*

Комиссован с фронта. Клиент реабилитации.  
Помогаю товарищам, не сделавшим ноги и их потерявшим ради  
спасения наций.

#### *Джеральд: самый обычный человек*

Продал лавку, погасил в ней свет, из поездов остался Маллард,  
больше нет.  
Вагоны, паровозы с топкой упакованы в коробки и проданы по  
Интернет.

## ***ПРИГОРОДНОЕ СЧАСТЬЕ***

### *Джеральд-банкир*

Новый старт и новый день, другая жизнь, тихое кафе. Эйфория Старбакс.

Услышал Бог молитвы, на столике кроссворд. Трубка, тапочки, свой кабинет и голубой экран.

Был виноват, теперь прошу поверить живущему на Малберри Гарденз, дом 9.

### *Джеральд-хорист*

Новый старт и новый день, другая жизнь без адских арий.

Живу в согласии - скажу я тем, кто хочет слушать.

Мне дьявол больше не мешает спать, на Малберри Клоуз, дом 25.

### *Джеральд-солдат*

Новый старт и новый день, другая жизнь – в прошлом арабской пустыни зной.

Фото товарищей, за них горит свеча, мерцающая на камине.

Один, последний, согнутый войной, на Малберри Драйв, дом 33. Живой.

### *Джеральд: самый обычный человек*

Новый старт и новый день, другая жизнь недалеко от тихой окраины.

Теперь собираю марки, редкие конверты и фото проходящих поездов.

Без идеалов и без идей, дом 54 по Малберри Лейн.

*Джеральд-бездомный*

Новый старт и новый день, мой милый партнер куда-то сбежал от сладкой утопии.

Все блага: керамическая конфорка, электрическое одеяло и портрет дяди Боба - остались на память.

Настоящее и прошлое соединятся на Малберри Кресент, дом 17.

## ЧТО ЕСЛИ, МОЖЕТ БЫТЬ, МОГЛО БЫ БЫТЬ

Время от времени думает каждый: что если бы все по-другому сложилось однажды.

Другая тропа, пропущенная страница или новая встреча - случайные лица, расцвет и распад. Ты не виноват.

Мог бы стать героем боя, постоять за все живое?

Торговцем во власти, успешным банкиром, гедонистом, рваной рубахой?

Пуританином, воспевающим мораль в речи полной охов и ахов?

Или на заслуженном отдыхе пенсионером, довольным судьбою.

Что если, Может быть и Быть могло - они как лепестки, ведь их полет невидим.

Что если, Может быть и Быть могло. И Почему бы нет, Возможно, Поживем - увидим.

Пусть рядом оторва и мне не пара, порочна ночь с авантюристкой.

Бархатное прикосновение, губы бантиком, поправит волосы, улыбки широкий оскал.

Представьте идиллию: бесконечное лето и зимой вечера у огня.

Сошедший с ума, очарованный поцелуем любви, любви безымянной.

Что если, Может быть и Быть могло - они как лепестки, ведь их полет невидим.

Что если, Может быть и Быть могло. И Почему бы нет, Возможно, Поживем - увидим.

И ты скачешь через поля.

Худшим зверем, что носит земля.

А мудрец от вопроса сник:

Что такое - быть Thick As A Brick<sup>1</sup> ...два

---

<sup>1</sup> (Thick As A Brick - досл. "толстый, как кирпич", идиом. "глуп, как пробка")